



Cantaro

Colección del **MIRADOR**

Juan Darién

Cuento y obra
teatral

HORACIO QUIROGA
MAURICIO KARTUN

CARPETA DE
ACTIVIDADES

Colección del
MIRADOR

Editora de la colección: Karina Echevarría

Secciones especiales: Valeria Stefani

Corrector: Mariano Sanz

Coordinadora de Arte: Natalia Otranto

Diagramación: Azul De Fazio

Gerente de Prerensa y Producción Editorial: Carlos Rodríguez

Imagen de tapa: Latinstock

Stefani, Valeria

Juan Darién, cuento y obra teatral : carpeta de actividades . 1a ed. Boulogne :
Cántaro, 2015. - (Del Mirador)

E-Book.

ISBN 978-950-753-416-4

1. Actividades Escolares. 2. Literatura. I. Título
CDD 372.6

© Puerto de Palos S. A., 2014

Editorial Puerto de Palos S. A. forma parte del Grupo Macmillan.

Avda. Blanco Encalada 104, San Isidro, provincia de Buenos Aires, Argentina

Internet: www.puertodepalos.com.ar

Queda hecho el depósito que dispone la Ley 11.723.

Impreso en la Argentina / Printed in Argentina

ISBN 978-950-753-416-4

No se permite la reproducción parcial o total, el almacenamiento, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización y otros métodos, sin el permiso previo y escrito del editor. Su infracción está penada por las leyes 11.723 y 25.446.

Manos
a la obra

Antes de leer

1. Observen la tapa y resuelvan.

- a. Propongan posibles relaciones entre el título del libro, *Juan Darién*, y la imagen.
- b. Lean el primer párrafo del texto de Horacio Quiroga y verifiquen sus hipótesis: ¿quién es Juan Darién?
- c. Lean el primer párrafo del texto de Kartun: ¿dónde transcurre esta historia? ¿En qué lugar de la Argentina podrían tener lugar estos hechos? ¿Cómo se relaciona este lugar con la imagen de la tapa?

2. Exploren los dos textos de este libro y respondan:

- a. ¿Quién escribió cada uno de ellos? ¿Cuándo? (Vean en “Puertas de acceso”).
- b. ¿Por qué los dos tienen el mismo título?
- c. ¿A qué género literario pertenece cada uno de estos textos? ¿Cómo se dieron cuenta?
- d. Propongan alguna explicación de por qué uno es mucho más extenso que el otro. ¿Qué diferencias y qué similitudes podrían encontrar entre estos textos?

Acercamiento al *Juan Darién* de Quiroga

3. Expliquen la siguiente frase y su relación con lo que sucede en el comienzo del cuento:

...ante la suprema ley del Universo, una vida equivale a otra vida.

4. Respondan a las siguientes preguntas.

- a. ¿Cuál es el consejo y cuál es la profecía que realiza la serpiente?
- b. ¿Qué características de su vida anterior conserva Juan Darién? ¿Qué acciones lo alejan de su vida “salvaje”?
- c. ¿Cuáles son las características que los demás ven como motivo para alejarse de él o discriminarlo?
- d. ¿Qué finalidad tiene el uso de la sugestión hipnótica sobre Juan Darién? ¿Logra el inspector su objetivo?

5. Discutan si el siguiente razonamiento del inspector es válido.

—Es preciso matar a Juan Darién. Es una fiera del bosque, posiblemente un tigre. Debemos matarlo, porque si no, él, tarde o temprano, nos matará a todos. Hasta ahora su maldad de fiera no ha despertado; pero explotará un día u otro, y entonces nos devorará a todos, puesto que le permitimos vivir con nosotros. Debemos, pues, matarlo.

- a. Divídanse en dos grupos y formulen una acusación y una defensa de la acción del inspector: ¿puede decirse que su

razonamiento es un prejuicio y que Juan es condenado antes de su crimen o que, por el contrario, es una medida preventiva?

b. Comenten la actitud de la gente del pueblo cuando se enteran de lo que ha dicho el inspector. ¿Por qué creen ustedes que nadie estuvo en contra ni puso en duda su dictamen? ¿Cómo actúan de ahí en más?

6. Comenten las siguientes afirmaciones, determinen si son acertadas y, en todos los casos, justifiquen su respuesta.

a. El pueblo necesita buscar al domador para justificar el crimen que va a cometer.

b. Es un malentendido lo que hace que se cumpla la profecía de la serpiente.

c. El pueblo se pone contento cuando ve aparecer aquello que en realidad dice no querer.

7. Comparen la escena en la que Juan Darién es quemado con la escena en la que el domador es llevado a la hoguera.

a. ¿Quién realiza la acción y ante los ojos de quiénes?

b. ¿Qué pide el sacrificado?

c. ¿Puede decirse que Juan Darién aplica la Ley del Talión? Recuerden que este principio de justicia, hoy desactualizado, propone que a una determinada falta corresponde un castigo similar (“Ojo por ojo y diente por diente”).

8. Expliquen el significado simbólico que tiene la acción de Juan Darién de escribir su nombre en la lápida de la tumba de su madre.

El otro Juan Darién

9. Completen en sus carpetas un cuadro como el siguiente, en base al *Juan Darién* de Kartun.

Escena	Posible título	Personajes	Lugar	Principales hechos
I				
II				
III				
IV				
V				
VI				
VII				
VIII				
IX				
X				
XI				

- a.** Observen el cuadro y respondan:
- ¿Qué personajes o lugares se agregaron al texto original?
 - ¿Consideran que el argumento de la historia de Quiroga se mantiene o se modifica?
- b.** Escriban un comentario de la obra en el que planteen sus primeras impresiones sobre la transformación que la versión teatral propone sobre el texto narrativo.

Juan frente a Juan

10. El texto de Kartun produce diversas transformaciones sobre el texto de Quiroga. Algunas de ellas permiten expandir o darle explicación a hechos que en el texto original aparecen de manera muy sintética. Expliquen cómo expande Kartun los siguientes sucesos y qué explicaciones agrega.

- a. *...el desvalido cachorro que venía quién sabe de dónde y cuya madre con seguridad había muerto.*
- b. *En estas circunstancias, un hombre que una noche de lluvia pasaba corriendo ante la casa de la mujer, oyó un gemido áspero.*
- c. *Así las cosas, cuando la criatura iba a cumplir diez años, su madre murió.*

11. Relean los siguientes fragmentos en los que la serpiente le habla a la madre:

En el cuento de Quiroga:

—Nada temas, mujer —le dijo—. Tu corazón de madre te ha permitido salvar una vida del Universo, donde todas las vidas tienen el mismo valor. Pero los hombres no te comprenderán, y querrán matar a tu nuevo hijo. Nada temas, ve tranquila. Desde este momento tu hijo tiene forma humana; nunca lo reconocerán. Forma su corazón, enséñale a ser bueno como tú, y él no sabrá jamás que no es hombre. A menos... a menos que una madre de entre los hombres lo acuse; a menos que una madre le exija que devuelva con su sangre lo que tú has dado por él, tu hijo será siempre digno de ti. Ve tranquila, madre, y apresúrate, que el hombre va a echar la puerta abajo.

En la obra de Kartun:

ANACONDA. Chito la boca, criolla, que un grito y lo tenés al tape al trote rodeando el rancho por el alerito. Y viene mil veces pior tape tigrero que clava, que bicha vieja que habla, digámoslo sencillo.

MADRE. ¿Habla?

ANACONDA. Si te tengo que hacer señas vamos muertas. Escuchá y callá que el tiempo corre. Tu corazón de madre te ha permitido salvar una vidita del universo. Acá, donde todas las vidas tienen el mismo valor aunque la de los bichos las pongan ustedes baratas al mostrador. Y gratis la más de las veces, nomás te digo. Nadie en el pueblo te va a entender y querrán darle machete a tu nuevo gurí. Pero ahora dejá ese miedo durito acá afuera y entrá allá adentro tranquila y blanda. Vos blanda. Nunca lo reconocerán, te lo dice Anaconda, Pitonisa. Tranquila. Dale de mamar que por allí le irá lo humano. Formá su corazón y enseñale a ser bueno como vos que no lo van a reconocer.

MADRE. ¿Un... conjuro...?

ANACONDA. Ustedes le ponen a todo nombre raro. Decile naturaleza y no perdás tiempo.

(Gritos y golpes del tape).

MADRE. ¿Y cómo sé que así será?

ANACONDA. Porque en algo hay que creer, madre de mi alma. Y si no te alcanza Anaconda que habla, decime vos qué te mando para que creás... (la madre asiente asustada). Vaya tranquila, madre. Tranquila pero corriendo que el bruto va a echar la puerta abajo.

a. Comparen estas intervenciones. Tengan en cuenta:

- lenguaje utilizado por la serpiente,
- consejos dados,
- profecías de lo que ocurrirá en el futuro,
- presencia del humor.

b. Expliquen qué otra función tiene la serpiente en el texto de Kartun y por qué se dice que es una pitonisa.

12. Lean el siguiente fragmento de un artículo periodístico sobre el *bullying*.

Con una frecuencia que duele, nos llegan noticias sobre hechos de violencia protagonizados por alumnos, originados dentro de la escuela. Muchas veces, este tipo de agresiones tiene las características de un acoso o bullying, que se define como una forma de maltrato físico, psicológico y verbal, que se genera y tiene lugar en el ámbito colegial, aunque la mayoría de las veces se concrete fuera de él. (...) Quienes son objeto del bullying lo sufren como una desoladora experiencia emocional cuya reiteración agota las fuerzas de quien la sobrelleva, (...)

[Los especialistas afirman que] los acosadores sienten a sus víctimas como enemigos potenciales a los que necesitan someter de cualquier modo, por cuanto se sienten inferiores y quieren ganar en sentimientos de superioridad mediante actos violentos, que se realizan con la complicidad de otros que lo siguen. Esta asimetría de fuerzas distingue al acoso del conflicto, ya que en este último son dos los que pugnan en un nivel de equilibrio, mientras que en el bullying, por lo general, uno es asediado por un grupo.

a. Según el artículo, ¿cuál es la diferencia entre el acoso o *bullying* y el conflicto? ¿Qué circunstancia psicológica lleva al acosador a comportarse así?

b. Determinen si los hechos que se dan en la escena III pueden ser calificados como actos de *bullying*. Justifiquen su respuesta.

c. Desarrollen la siguiente afirmación: “La escena III anticipa, en el nivel micro del ámbito escolar, lo que luego sucederá en el nivel macro de la vida en sociedad”.

13. En el cuento se dice: “El inspector no era un mal hombre; pero, como todos los hombres que viven muy cerca de la selva, odiaba ciegamente a los tigres...”.

a. En el texto de Kartun, ¿el inspector también vive muy cerca de la selva? Rastreen en el texto su procedencia.

b. ¿Qué actitud tiene el inspector hacia su lugar de procedencia? ¿Qué actitud tiene la maestra hacia ese lugar?

c. ¿Qué actitud tiene el inspector hacia el lugar que visita y hacia la gente que lo habita?

14. La escena VI comienza con una serie de voces: son las repercusiones que la intervención del inspector ha causado en el pueblo. Reléanlas y contesten:

a. ¿Cuál o cuáles de los comentarios muestran cómo el chisme deforma los hechos y los exagera?

b. ¿Qué contradicción se puede ver entre el contenido del siguiente comentario y la forma en que está enunciado?

Ya decía yo... Si basta mirarle los ojos esos... Largan barbarie, largan...

c. ¿Qué críticas se manifiestan, a través de varios de estos comentarios, a las instituciones (escuela, justicia, policía)?

d. Muchas veces, la descalificación de las instituciones da lugar a pedidos de justicia por mano propia: ¿es lo que sucede en el caso

de Juan Darién? ¿Aparecen las instituciones en algún momento de la historia?

e. Comenten e imaginen: ¿qué lugar consideran que las instituciones sociales deberían haber tenido en relación con Juan Darién? ¿Qué podría haber pasado en ese caso?

15. Observen cómo se presenta a sí mismo el domador a comienzos de la escena VII y respondan:

a. ¿Qué información brinda sobre su pasado? ¿Cómo se relaciona este hecho con lo que sucede con Juan Darién?

b. ¿Por qué decidió ser domador en vez de payaso? ¿Qué información brinda esto sobre su ideología?

16. Comenten la actitud de la señora de la cooperadora cuando:

- el domador va a utilizar los perros,
- el domador va a utilizar el látigo,
- se están yendo.

a. ¿Qué observaciones realiza la señora de la cooperadora?

b. ¿Cómo la convence el domador?

c. ¿En qué sentido la actitud de la mujer es contradictoria?

17. A diferencia del texto de Quiroga, en la versión de Kartun se ponen de manifiesto los intereses materiales que mueven a los personajes. Ejemplifiquen esta afirmación con:

- las razones por las que la madre dice que quiere que Juan estudie,
- los argumentos con los que el inspector trata de convencer a la maestra de que debe actuar contra Juan,

- los motivos por los que el domador acepta el trabajo,
- los motivos por los que el domador quiere tener a Juan Darién en el circo.

18. Respondan a las siguientes preguntas:

- a. ¿Cuál es el “malentendido” o el argumento con el que las personas logran comprobar que Juan Darién es un tigre?
- b. Recuerden cuál fue el “malentendido” que provocó el cumplimiento de la profecía de la serpiente en el cuento de Quiroga y comparen ambas situaciones. Tengan en cuenta: quiénes son los que “malentienden”, cuáles son sus motivos para ver a Juan como tigre y qué lugar tienen los elementos sobrenaturales en la transformación de Juan.
- c. Formulen una interpretación de qué sentidos enfatiza el dramaturgo con estas modificaciones.

19. Expliquen por qué, al retirarse del circo, “se van todos con la conciencia tranquila”.

20. Lean la siguiente frase y respondan:

Para eso están los circos, para que la gente pueda espiar lo que le da miedo, al diferente.

- a. ¿Por qué lo diferente puede dar miedo?
- b. ¿Qué seres diferentes encuentra Juan Darién en el circo (escena VIII)? ¿En qué se parece y en qué se diferencia de ellos?
- c. ¿Le dan miedo estos seres?
- d. ¿Qué encuentra Juan Darién entre estas personas? ¿Había hallado esto en alguna otra ocasión?

21. En la escena IX, Kartun profundiza en lo que vive Juan, ya con forma de tigre, cuando está con otros tigres antes del ataque final. Resuelvan:

- a. Comparen la actitud de Darién con los otros tigres en el cuento y en la obra de teatro.
- b. ¿Por qué los tigres se ríen cuando él se presenta por su nombre? ¿Por qué esta diferencia con los hombres es importante?
- c. Anaconda hace una síntesis de lo que vivió en esos días y menciona todo lo que Juan Darién aprendió, entre esas cosas “... a luchar por puro gusto con otro tigre, que es algo que los tigres disfrutaban sin odio, sin rencor alguno, sin otra razón que el gusto sano de luchar.” ¿Qué contraste aparece entre esta escena y la de la escuela (escena III)?

22. Una de las transformaciones más importantes que hace Kartun es la de la forma en que Juan Darién realiza el ataque final sobre el domador. Resuelvan:

- a. ¿Cómo se corresponde el ataque de Juan al domador con el que el domador le había infligido a él?
- b. ¿Quiénes son los testigos de este castigo final?
- c. ¿Qué suponen que pasará de ahora en más con el domador?
- d. Opinen acerca de esta modificación que hizo Kartun: ¿creen que le da un nuevo valor al castigo que recibe el domador o, por el contrario, le quita fuerza al final? ¿Lo hace más verosímil?
- e. ¿Se aplica en este caso la Ley del Talión?

23. Comparen esta frase que Juan Darién enuncia en el desenlace junto a la tumba de su madre y propongan una

explicación del leve pero importante cambio que le realiza Kartun.

- En el cuento de Quiroga:
¡Raza sin redención! ¡Ahora me toca a mí!
- En la obra de Kartun:
¡Raza sin redención, ahora nos toca a nosotros! ¡A nosotros!

24. Comenten la siguiente frase: ¿están de acuerdo con lo que plantea? ¿Pueden ejemplificar a partir de situaciones reales?

¡Tiemblen, gentes, que donde no ha habido respeto termina siempre habiendo miedo!

25. Lean la última intervención de Anaconda.

- a. ¿Qué diferencia plantea entre "canción" y "solo música"? ¿Por qué la primera explica y la otra no?
- b. ¿Por qué esta obra termina con música y sin canción? ¿Qué actitud se espera del espectador?

Otro lenguaje para esta historia

26. Comparen los siguientes fragmentos: ¿qué transformaciones tuvo que hacer el dramaturgo?

- En el cuento de Quiroga:
... había conservado de su forma recién perdida tres cosas: el recuerdo vivo del pasado, la habilidad de sus manos, que manejaba como un hombre, y el lenguaje. Pero en el resto, absolutamente en todo, era una fiera, que no se distinguía en lo más mínimo de los otros tigres.

- En la obra de Kartun:

*JUAN. Doce años viví entre los hombres, como un hombre mismo.
Y soy casi un tigre.*

TIGRE VIEJO. Tigre entero...

JUAN. (Niega). Los recuerdos del pueblo, los dolores que pasé en ese pueblo, la lengua de los hombres que la sigo hablando y las manos que no se me terminan de volver garra...

- a. ¿Hay información en el segundo fragmento que no estaba en el primero?
- b. ¿Cómo se manifiesta en el texto de Kartun que Juan Darién no está de acuerdo con lo que dice el tigre viejo? ¿Qué código utiliza?
- c. Seleccionen otros dos fragmentos en los que algo que contaba el narrador en el cuento de Quiroga haya sido transformado en conversación teatral. Analicen las similitudes y diferencias que se producen en este pasaje.

27. Kartun, en algunos pasajes de la obra, introduce el uso de versos y canciones por parte de los personajes.

- a. Señalen en qué momentos emplea este recurso.
- b. Expliquen qué efecto pueden causar en el espectador y qué sentido se refuerza en cada caso mediante este procedimiento.

28. Otro elemento que Mauricio Kartun suma al relato de Quiroga es el humor. Lean este comentario del autor realizado en una entrevista:

A mí siempre me llama la atención que los chistes tienen un mecanismo análogo al de la poesía, a una forma de la poesía que

es la metáfora... Pero no, no nos vamos a quedar en la metáfora. Los chistes también se hacen por paradojas, por sinécdoques, metonimias y otras figuras del discurso. Por lo tanto, quien no entiende los chistes no entiende la poesía y quien no entiende la poesía no entiende los chistes. Y siempre me llamó la atención que esa solemnidad que se le pone muchas veces a las cosas es la manera más vulgar de quitarle profundidad. En la medida en que yo solemnizo algo lo dejo solamente en la cáscara y entonces lo que pierde es el sentido.

Quien no entiende el humor siempre será superficial, incluso en la filosofía. ¿Por qué? Porque no tendrá posibilidades de entender metafóricamente la realidad.¹

- a. Señalen situaciones en que la conversación entre los personajes o la narración de Anaconda produzca humor.
- b. Señalen situaciones en las que se produzcan gags visuales, es decir, momentos en que las acciones de los personajes, a través de sus movimientos corporales, produzcan situaciones cómicas.
- c. Relacionen las situaciones señaladas en los puntos anteriores con la cita de la entrevista a Kartun: ¿consideran que estos chistes banalizan los planteos o, por el contrario, contribuyen a darles profundidad? Justifiquen su posición.

29. Kartun también trabaja de una forma muy cuidada el lenguaje con el que hablan sus personajes.

¹ Testimonio de Mauricio Kartun en la entrevista realizada por Pedro Perucca, Mauricio Kartun: “Quien no entiende el humor siempre será superficial, incluso en la filosofía”, en *Notas. Periodismo popular*, 12 de noviembre de 2014. Disponible en: <http://notas.org.ar/2014/11/12/mauricio-kartun-entrevista-terrenal/>

a. Rastreen la inclusión de términos guaraníes. Expliquen por qué se incluyen en el texto.

b. También se incluyen usos propios de la oralidad y, en particular, de la oralidad propia de zonas rurales. Señalen algunos ejemplos y luego conversen entre todos: ¿por qué creen que Quiroga no hizo hablar a sus personajes de esta manera? ¿Por qué en cambio Kartun, muchos años después, decide que así será el habla de sus personajes?

c. La obra incluye muchos refranes y frases populares. Por ejemplo:

Siempre hay un roto para un descosido.

Más vale prevenir que curar.

Curarse en salud.

El tiempo es oro.

Muerto el perro se acabó la rabia.

Seleccionen algunos, señalen en qué contexto se utilizan y expliquen su sentido.

30. Expliquen los juegos de palabras que se realizan con:

- la palabra *amaestrador*;
- los nombres de los perros del domador (Escena VI);
- las serpientes y las religiones (Escena VII).

De hombres y animales

31. Tanto en el cuento como en la versión teatral se señalan diferencias en la forma de pensar de hombres y animales.

a. Expliquen cuál es la crítica que se realiza en la siguiente cita de Quiroga a cómo los hombres acceden al saber.

El chico subió, y aunque estaba asustado, habló un rato. Dijo que en el bosque hay árboles gigantes, enredaderas y florecillas. Cuando concluyó, pasó otro chico a la tarima, después otro. Y aunque todos conocían bien la selva, respondieron lo mismo, porque los chicos y muchos hombres no cuentan lo que ven, sino lo que han leído sobre lo mismo que acaban de ver.

b. Unifiquen en una sola oración la crítica a la forma de pensar de los hombres que se manifiesta en los siguientes fragmentos de la obra de Kartun.

Los hombres tienen siempre gula de entender. Entender todo junto al mismo tiempo quieren. Por eso se atragantan, nausean y andá vos a preguntarles qué entendieron. ¿No tenés chorizo seco en la fiambreira para comerlo en un tiempo? Los saberes también se guardan para cuando hagan falta.

...el defecto de pensar como hombre: el hombre ve al otro en lo que el otro parece. Los tigres, en lo que el otro siente. Si te sentís tigre, acá tigre sos.

...les gustan a los hombres las cosas que explican. (...). Manía que tiene el hombre por explicar. El bicho no explica.

32. Lean la siguiente definición de *turba* y determinen si es aplicable a la forma de actuar del pueblo, tanto del cuento como de la obra teatral.

Una turba (multitud activa) es un conglomerado de personas que actúan de manera incontrolable sin espacio para razonamiento. Se conforma de manera esporádica, no hay continuidad en la relación luego del hecho que la provocó. La turba actúa por excitación y siguiendo a un líder, como en otros fenómenos de masa, se pierde la voluntad individual en función de un accionar conjunto. La turba se caracteriza por tener un enemigo en común al que atacar.

33. Comparen la visión que estos textos dan de los hombres con la visión que dan de los animales.

Luego, imaginen que Juan Darién, antes de abandonar la tumba de su madre y dado que conserva el lenguaje y la capacidad de emplear sus manos para escribir, redacta una carta abierta a la sociedad que empieza así: “Ustedes me acusan a mí de salvaje, sin embargo...”

Un poco más de escritura

34. En base a todo lo visto hasta el momento, escriban un artículo crítico en el que analicen las modificaciones que realiza el dramaturgo sobre el texto narrativo y qué efecto de sentido produce. Sigán este esquema:

- Introducción (un párrafo): presenten la obra y propongan una hipótesis, es decir, una afirmación general que van a demostrar. La hipótesis puede estar formulada así:

En la versión teatral Kartun enfatiza

A diferencia del cuento, la obra de teatro profundiza.....

- Desarrollo (tres o cuatro párrafos): demuestren la hipótesis en base a ejemplos y comparación de los textos.
- Conclusión (un párrafo): confirmen, refuten o corrijan la hipótesis. Hagan una síntesis sobre lo que pudieron ver en la comparación de los textos.

35. La puesta en escena de esta obra supone para el director algunos desafíos que no están explicitados en el texto. Por ejemplo, la representación de animales.

- a. Determinen qué elementos o situaciones de la obra podrían ser problemas a solucionar por parte del director.
- b. Propongan posibles soluciones.
- c. Imaginen que son críticos de espectáculos y han asistido al estreno de *Juan Darién*. Escriban una reseña crítica para ser publicada en un diario. Deben presentar la obra, dar información sobre su argumento pero recordando que la gente no la ha visto, hacer un juicio crítico sobre el texto, sobre la puesta en escena y, por último, emitir una calificación (recomendación: utilicen como modelo otras reseñas que pueden buscar en diferentes publicaciones).

36. Escriban un diálogo ficticio entre Quiroga y Kartun. ¿Qué creen que cada uno de estos autores le diría al otro? ¿Qué se preguntarían?

37. Realicen una adaptación teatral de un cuento. Para eso sigan estos pasos:

- a. Elijan el cuento. Pueden utilizar, entre otros, el cuento de Quiroga “El paso del Yabebiri”, incluido en *Cuentos de la selva*. (Luego comparen con “Juan Darién” cómo es la relación del hombre con los tigres y con otros animales).

- b. En grupos, decidan qué aspectos del cuento quieren enfatizar y qué modificaciones quieren realizar.
- c. Escriban el texto teatral. Además de los cambios en el argumento, tengan en cuenta las modificaciones propias del cambio de género (definir escenas, mostrar a través de acciones y diálogos lo que en el cuento está dicho por el narrador, agregar acotaciones).
- d. Lleven a cabo la puesta en escena de la obra y compártanla con el curso.

38. El cuento de Quiroga y, con más énfasis, la obra de Kartun establecen relaciones con muchos temas de actualidad que suelen ser motivo de debate en los medios de comunicación. Por ejemplo:

- los prejuicios hacia los “distintos” (por ejemplo, inmigrantes);
 - el culpabilizar a alguien por la pertenencia a un grupo y no por sus acciones;
 - el debate sobre la edad de imputabilidad de menores;
 - la crítica a la institución escolar frente a posibles eventos de violencia;
 - el *bullying*;
 - la justicia por mano propia.
- a. Investiguen sobre alguno de estos temas. Busquen en artículos periodísticos ejemplos de actualidad.
 - b. Escriban una columna de opinión sobre el tema.
 - c. Léanlas en clase y organicen un debate en el que todos pueden exponer sus posiciones.

Cuarto de herramientas

Biografía de Horacio Quiroga

Nació el 31 de diciembre de 1878 en Salto, Uruguay. Además del fallecimiento de su padre en un accidente de caza cuando él era un recién nacido, Quiroga debió afrontar en su juventud varias otras muertes trágicas entre sus familiares y amigos.

En 1901 publicó su primer libro, *Los arrecifes de coral*, en el que incluía poemas y cuentos. Se instaló en Buenos Aires adoptando la ciudadanía argentina y trabajó como profesor mientras seguía publicando relatos en revistas. En 1903 acompañó como fotógrafo al escritor Leopoldo Lugones en una expedición de estudio a las ruinas de San Ignacio, Provincia de Misiones. Unos años después se casó con una de sus alumnas y regresó a ese lugar, esta vez con la intención de quedarse a vivir allí. Para eso, debió levantar él mismo una cabaña, dedicarse al cultivo de alimentos y emprender pequeñas producciones. Más tarde fue nombrado Juez de Paz y Oficial de Registro Civil de San Ignacio. De esta manera sostenía a una familia que iba creciendo con la llegada primero de una niña, Eglé, y luego de un varón, Darío. Sin embargo, su esposa no pudo soportar esta vida y se suicidó en 1915.

Quiroga debió regresar a Buenos Aires con sus dos hijos y desempeñarse como secretario en el Consulado de Uruguay en la Argentina. En 1917 publicó una de sus obras más conocidas, *Cuentos de amor de locura y de muerte*, y al año siguiente se editó *Cuentos de la selva para niños*, una recopilación de los relatos que el escritor había creado para sus hijos.

En 1927 se casó con una amiga de su hija Eglé. De este segundo matrimonio nace una hija a la que apodaron Pitota. Nuevamente, Quiroga se traslada con su familia a la casa de San Ignacio pero no logra tener una buena relación con su esposa.



Horacio Quiroga escribió otros libros de cuentos como *El crimen del otro*, *El salvaje*, *Anaconda*, *El desierto*, *La gallina degollada y otros cuentos*, *Los desterrados y más allá*. Si bien se destacó sobre todo como cuentista, también publicó las novelas *Historia de un amor turbio* y *Pasado amor*, se acercó al teatro con textos como *Las sacrificadas*, adaptó algunos de sus relatos como guiones para cine y produjo numerosos artículos para las revistas de la época.

Con su salud empeorando, solo y afrontando problemas económicos, Quiroga se vio obligado a viajar a Buenos Aires. Al enterarse de que su enfermedad estaba avanzada y que ya no había cura, se suicidó el 19 de febrero de 1937.

Biografía de Mauricio Kartun

Mauricio Kartun nació en San Martín, Provincia de Buenos Aires, en 1946.

Durante la década de 1970, estudió actuación y dirección con Augusto Boal y Oscar Fessler. En esos años dejó el puesto en el que trabajaba en el Mercado de Abasto y se dedicó al teatro. Durante ese período escribió varias obras, publicó notas sobre cultura popular en la revista *Crisis* y compuso las letras de las canciones de *Los hijos de Fierro*, la película de Fernando “Pino” Solanas.

Con el advenimiento de la dictadura, Kartun tuvo que interrumpir su labor, pero tomó clases de escritura dramática con Ricardo Monti, que lo condujeron a la escritura de las obras *Chau Misterix* (1980), *La casita de los viejos* (Teatro Abierto, 1982) y *Cumbia morena cumbia* (Teatro Abierto, 1983).



En 1987 estrenó *Pericones* en el Teatro San Martín, bajo la dirección de Jaime Kogan, lo que significó su acceso al circuito oficial. Siguió otras obras como *El partener* (1988); una adaptación de *Las aves* de Aristófanes, bajo el título de *Salto al cielo*; y *Sacco y Vanzetti, Dramaturgia sumaria de los documentos sobre el caso*.

Acompañó siempre su trabajo como autor con una intensa labor docente como formador de dramaturgos tanto dentro como fuera de la Argentina, a lo que se sumó su rol como director de sus propias obras. Se destacó además como versionista o adaptador, con obras como *Corrupción en el palacio de justicia* (1992), de Ugo Betti; *Volpone* (1994) de Ben Jonson, *El pato salvaje* (1996) de Henrik Ibsen; *Los pequeños burgueses*, de Máximo Gorki (2001); *El zoo de cristal*, de Tennessee Williams (2003); *Romeo y Julieta*, de William Shakespeare (2004).

Escribió también algunas obras en colaboración con renombrados dramaturgos del teatro argentino, como Roberto Cossa y Claudio Gallardou, canciones para diversas puestas en escena, así como una versión destinada al público infantil de *La leyenda de Robin Hood* (1995), obra para muñecos y actores, en colaboración con Tito Loréface.

Otras de sus obras son: *Como un puñal en las carnes, Desde la lona* (1998), *La Madonnita* (2003), *El Niño Argentino* (2006), *Ala de criados* (2009), *Salomé de chacra* (2011) y *Terrenal, Pequeño misterio ácrata* (2014).

Fuente: Dubatti, Jorge. “Mauricio Kartun: poética teatral y construcción relacional con el mundo y los otros”, en *La revista del CCC* [en línea]. Septiembre / Diciembre 2007, nº 1. Disponible en Internet: <http://www.centrocultural.coop/revista/articulo/22/>.

Mauricio Kartun contado por Mauricio Kartun

En el marco de una entrevista que se le realizó durante una charla en la Universidad de Buenos Aires, Mauricio Kartun narró de este modo cómo se inició en la literatura y en el teatro.

Yo llego al teatro de una manera un tanto paradójica. Soy nacido en San Martín, Provincia de Buenos Aires, de ahí, de San Andrés. Vengo de una familia de clase media, con una marcada cultura del trabajo, del trabajo por encima de todas las cosas. Incluso, por encima del pensamiento, de la formación. Mis viejos tenían muy poco acceso a la educación. Ninguno de los dos había terminado el colegio primario. Yo era un lector obsesivo desde muy chico. Un lector con energía acrílica. Es decir, tenía la sensación de que había que abarcar. Tenía mucha avidez y mucha gula en relación a la lectura. Entonces mis viejos me abrieron una cuenta corriente en un kiosco que había a una cuadra de mi casa, que vendía desde revistas, diarios, hasta los libros de acceso popular

de ese momento. La condición de la cuenta era que yo podía comprar todo lo que fuese para leer y nada más. Entonces yo compraba de manera irrestricta desde las revistas de historieta (hablábamos recién de una obra mía *Chau Misterix*, bueno, *Chau...* es resultado de ello) hasta libros. Tuve acceso a cierta zona intermedia de la cultura, por ahí se mezclaba un nombre interesante, y por ahí se mezclaba mucho libro de aventuras. Y esto condimentado con un tipo que repite tres años el colegio secundario, un tipo que echan de tres colegios. Mi viejo muere cuando yo era adolescente. Él tenía un puesto en el Mercado de Abasto de San Martín. Entonces, mi hermano y yo tomamos ese lugar. Empiezo a trabajar allí y, en el ínterin, yo ya tenía 19 años y seguía el colegio

secundario. Yo nunca pude aprender, por ejemplo, el procedimiento matemático de la división. Vos me decías “1250 dividido 52” y yo no tengo idea de cómo se hace. Es decir, puedo plantearme eso ahí, pero no tengo la capacidad de hacer el proceso de abstracción por el cual eso se produce. Yo creo que frente a la imposibilidad de poder crecer en un pensamiento abstracto, empecé a crecer en un pensamiento narrativo. Es decir, entender que la realidad puede concentrarse en narraciones, en formas, en relatos. Que eso es lo que yo encontraba en la literatura. Y yo creo que un tipo que escribe, siempre empieza leyendo. Yo creo que un escritor es un lector especializado. Es un tipo que, en algún momento, la propia lectura lo dejó.

A mí eso me lo descubrió, muy casualmente, un fenómeno azaroso. Yo no prestaba mucha atención, entonces me decían: “Usted se va a llevar la materia, pero por favor lo que le pido es que no moleste”. Entonces un día, el profesor de italiano me dijo: “Yo le voy a propo-

ner un pacto de caballeros: usted puede no hacer lo que yo digo en clase. Yo lo dejo leer, no le voy a interrumpir eso, pero no moleste. Eso no significa que usted vaya a aprobar la materia, pero yo no le voy a interrumpir si su decisión es leer”. Era la primera vez que un docente me proponía un pacto de caballeros. En general, el tipo que anda mal en el colegio la liga. Entonces me puse a leer en las clases de italiano. Sentí que no podía traicionar a ese profesor. Era la primera vez que alguien me trataba como un adulto. Y descubrí tempranamente el placer de hacer arte violando los tiempos profanos. Entendí que al tiempo de la producción se lo puede hacer estallar creando un pequeño paraíso sagrado. Es decir, creando en el medio del lugar donde vos tenés que estar produciendo, un lugar donde no producís y ejercés esa energía contracultural, que tiene un papel infame: robarle tiempo al trabajo. Entonces, las clases de italiano se transformaron en una especie de curioso paraíso al que yo esperaba.

Yo después en mi casa no escribía. Escribía en las clases de italiano. En el momento que lograba robarle a la institución. En ese campo escribí tres libros.

Pasar el cuento a máquina era todo un trabajo. Además tenías que escribir con dos dedos, tenías que tener máquina de escribir... Entonces mi novia me dijo: “¿Querés que pase en limpio los cuentos?”. Eso me obligó a la segunda de las energías, que es la gran energía creadora de corregir. Y lo que yo había escrito era una porquería, como son siempre las primeras versiones. Uno entiende siempre que lo primero que produce es malo. Aprender esto es también incorporarse a la energía de la creación. Escribir bien no existe. Escribir bien es un invento de las maestras. No existe el concepto de escribir bien, porque esto significaría que yo en el mismo momento que ejerzo la libertad de trazo estoy ejerciendo la belleza y la trascendencia de un texto. Lo que existe es volcar una energía que luego será corregida sucesivamente,

hasta que encontramos lo que llamaríamos la buena escritura. Descubrí entonces, simplemente por tratar de seducir a aquella rubia, el poder de corregir. Y corregí, y además lo pasé... y se lo llevé. Después releí los tres cuentos que había escrito y me di cuenta de que había dos que eran insufribles, que había uno que estaba bueno. Que había tomado, como pasa siempre en las primeras escrituras, de un sentido y una forma exterior de un cuento de Abelardo Castillo que se llamaba “Conejo”. Quiero decir, había encontrado que ese cuento tenía algo de monólogo, de un monólogo interior de alguien que hablaba en forma coloquial, de su propia lengua popular, que me gustaba mucho.

En la galería Plaza, en San Martín, había una librería que me fiaba. Y un día, seguramente cuando fui a renovar el crédito, encontré un cartelito de un concurso literario, que organizaba una editorial (Diálogos) muy vinculada al Partido Comunista (de hecho la librería estaba muy

vinculada al PC), y como yo vengo de familia PC, había algo ahí que había que apoyar. Entonces, presenté este cuento. Cuatro meses después recibí una especie de

baldazo el día que llegó el telegrama a mi casa, diciendo que había ganado el primer premio de este concurso, que iba a ser publicado. Eso fue decisivo. (...) ~

Fuente: Sartelli, Eduardo, “La estética da sentido, es política”.
Entrevista al dramaturgo Mauricio Kartun, en *El aroma*, n° 67
Año X, Julio-Agosto de 2012

Leyendas de hombres que se convierten en tigre

Leyenda del Runaturunco

La leyenda del Runaturunco es propia del Noroeste argentino y de la región de Cuyo. Se cuenta que existe un hombre capaz de convertirse en tigre, mediante el poder de un cuerito de este animal. Cuando el hombre se revuelca en él y pronuncia unas palabras mágicas, se levanta convertido en fiera.

Según se dice, el cuero se obtiene mediante un pacto con el diablo y tan unido está el hombre a su objeto mágico que lo considera parte de su persona, por eso, si alguien logra quemar este cuero, derrota al hombre, ya que este se deja matar.

Leyenda del Yaguareté-Abá

En Corrientes y Misiones la leyenda menciona al hombre tigre como yaguareté-abá. Es una variante de la leyenda anterior en la que se cuenta que, por las noches, viejos indios bautizados se transforman en tigres y se comen a otras personas.

La transformación sucede del siguiente modo: el indio se pierde en la selva buscando algún escondite entre los matorrales.

Extiende un cuero de yaguareté y comienza a revolcarse sobre él, siempre de derecha a izquierda. Mientras hace esto, reza un credo al revés y así va cambiando de aspecto hasta lograr la conversión completa: emerge con forma de tigre, feroz y sanguinario, sin pelos en la frente y con cola muy pero muy corta, casi inexistente. Hay quienes se lo representan también mitad hombre y mitad yaguareté, o como tigre pero con extremidades humanas.

Sale entonces de caza. Cuando ya ha saciado su hambre, realiza otra vez el rito, pero de manera inversa: rodando de izquierda a derecha.

Para combatirlo, solo sirven las balas si están bendecidas, o un machete bendecido. De lo contrario, es inmune a estas armas.

Para relacionar y seguir pensando

- Para seguir pensando en el problema del *bullying*, pueden leer los cuentos: “Todo el verano en un día”, de Ray Bradbury y “Casa de muñecas”, de Katherine Mansfield.
- Para disfrutar de una película en la que se establece una relación particular entre un tigre y un joven, pueden ver *La vida de Pi*, dirigida por Ang Lee, basada en la novela de Yann Martel.
- Para seguir analizando las consecuencias del prejuicio, las acusaciones falsas y la persecución, sumadas al miedo, vean la película *Las brujas de Salem*, dirigida por Nicholas Hytner y basada en la obra de teatro de Arthur Miller (*The Crucible*).
- Para encontrar otra historia en la que un animal se incorpora, por un tiempo, a la vida entre humanos hasta que esto se vuelve un conflicto, pueden leer la novela *El llamado de la selva* (*El llamado de lo salvaje*, según la traducción) de Jack London.
- Para cuestionarse sobre el peligro de culpabilizar a alguien antes de que cometa una falta, aun como prevención del delito, vean la película *Minority Report*, dirigida por Steven Spielberg y basada en un cuento del escritor Philip K. Dick.

OTROS TÍTULOS DE LA COLECCIÓN

Colección del **MIRADOR**



El juguete rabioso / Dibujos en la canchita

Roberto Arlt /
Márgara Averbach
Narrativa / A partir
de 15 años



Colmillo Blanco
Jack London
Narrativa / A partir
de 13 años



*Diarios de
Adán y Eva*
Mark Twain
Narrativa / A partir
de 12 años



Las troyanas
Eurípides
Teatro Tragedia / A
partir de 13 años



*La vuelta
al mundo en
ochenta días*
Julio Verne
Narrativa / A partir
de 12 años



*Una canción de
Navidad*
Charles Dickens
Narrativa / A partir
de 12 años